

Обучение чтению и профессиональной коммуникации на иностранном языке в адъюнктуре Барнаульского юридического института МВД России

Гнездилова Евгения Владимировна,

кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков
Барнаульского юридического института МВД России
Барнаул, Россия. e-mail: korol_evgenia@mail.ru

Существуют проблемы обучения адъюнктов иностранному языку в период подготовки к кандидатскому экзамену. Чтение на иностранном языке — это средство удовлетворения коммуникативных и научных потребностей адъюнкта, навыки формирования которого влияют на развитие профессиональной коммуникации. При отборе текстового материала учитывается профессионально ориентированный характер обучения, требующий использования текстов общеправового, научно-популярного, криминологического, исторического характера. Текст представляет собой тему и акт общения, содержит изучаемый лексико-грамматический материал и служит образцом речевой коммуникации носителей языка. Основным фактором эффективности работы над текстом являются коммуникативные задания, направленные на овладение всеми видами чтения оригинальной литературы и способствующие коммуникации. Они отражают реальные ситуации профессиональной деятельности адъюнкта и выступают средством управления его речевыми действиями. По причине недостаточного количества часов на практические занятия возникает потребность четкого структурирования и минимизации лексико-грамматического материала путем составления словаря-минимума и ограничения сферы профессионально ориентированного общения. Это достигается отбором типичных ситуаций с учетом необходимого минимума коммуникативных намерений.

Ключевые слова: профессиональная коммуникация; чтение; иностранный язык; адъюнктура; устное иноязычное общение; профессионально ориентированный подход; кандидатский экзамен.

Для цитирования: Гнездилова Е. В. Обучение чтению и профессиональной коммуникации на иностранном языке в адъюнктуре Барнаульского юридического института МВД России // Психопедагогика в правоохранительных органах. 2018. № 1(72). С. 86–89.

Существует достаточно исследований, посвященных профессионально ориентированному обучению иностранному языку в высших учебных заведениях [1; 2; 3; 4]. Однако третий этап подготовки специалистов — обучения в адъюнктуре — редко рассматривается учеными, проводится мало комплексных исследований, посвященных ему. Обучение и подготовка адъюнкта к успешной сдаче кандидатского экзамена — непростая задача педагога. В настоящей статье предлагаются некоторые способы решения данного вопроса.

Психолого-педагогические исследования и собственный опыт преподавания иностранного языка в адъюнктуре Барнаульского юридического института МВД России (далее — БЮИ МВД России) убеждают в целесообразности взаимосвязанного обучения чтению и профессиональной коммуникации. Чтение играет исключительную роль в жизни и деятельности ученого, так как оно дает возможность получать информацию из различных источников: книг, журналов, патентов и т. д. Не менее важно и приобретение адъюнктами компетенции в области профессиональной коммуникации (самостоятельное участие в конференциях, совещаниях, обсуждение авторских свидетельств и т. д.), а чтение здесь выступает не только как самостоятельный вид речевой деятельности, но и как средство осуществления этой коммуникации.

Теоретико-методологическую основу обучения иностранным языкам составляют работы Е. И. Пассова [5], Г. А. Китайгородской [6], К. М. Левитана [7], В. И. Байденко и Дж. Ван Зантворта [8]. В диссертационных исследованиях подробно освещены вопросы формирования профессиональной культуры адъюнктов в лингвообразовательном процессе [9], проектирования содержания учебных курсов в процессе послевузовской подготовки

специалистов [10], обучения пониманию инокультурного дискурса современной прессы [11].

Изучение иностранного языка в адъюнктуре — это новый (по сравнению с вузом) этап, на котором используются уже сформированные в вузовский период знания и умения, необходимые для достижения следующих целей:

- читать оригинальную литературу на иностранном языке по правовому профилю (журнальные статьи, монографии и т. п.);
- выполнять устный (письменный) перевод текстов профессионально направленного характера;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде реферата, резюме, аннотации;
- выступать с докладом или сообщением на научных конференциях и вести беседу по вопросам, связанным со специальностью и научной работой.

Чтение на иностранном языке в период подготовки к сдаче кандидатского экзамена, а также работы над диссертацией служит средством удовлетворения коммуникативных и познавательных потребностей человека [12]. Формирование профессиональной коммуникации на данном уровне подготовки предполагает сформированность компетенции в области устного иноязычного общения (самостоятельная подготовка доклада на конференцию, использование иноязычной литературы, повышение квалификации и т. д.). Чтение здесь выступает уже как средство осуществления устной коммуникации.

Вся система обучения иностранному языку строится вокруг понятия «текст». Являясь целостным и законченным речевым произведением, текст представляет тему и акт общения, содержит изучаемый лексико-грамматический материал и служит образцом речевой коммуникации носителей языка.

При отборе текстового материала для адъюнктов БЮИ МВД России мы учитываем профессионально направленный характер обучения, что требует использования текстов общеправового, научно-популярного, криминологического, исторического характера и т. д. На данном уровне владения языком предполагается приобретение умений осуществлять творческий поиск и обработку информации в ходе работы с оригинальной литературой. Наряду с научной литературой (статьями, монографиями, рефератами), рекомендуется использовать выдержки из Конституции РФ и стран изучаемого языка, Уголовного кодекса РФ и т. д. Безусловно, от адъюнктов требуется владение всеми видами чтения литературы разных функциональных жанров.

Для формирования профессиональной компетенции следует целенаправленно отбирать и использовать тексты, содержащие информацию о культуре страны изучаемого языка в соответствии со сферой интересов и с требованиями программы курса. Важным фактором здесь являются задания на базе отобранных текстов. Это может быть составление аннотации текста (статьи), объяснение заголовка или заключения, прочтение, переработка и интерпретация текста, подбор текстов по предложенной проблеме. Выполнение подобных заданий способствует развитию умения формулировать суждение, оценивать и переработать их, что обеспечивает глубину понимания читаемого, а следовательно, и профессиональную коммуникацию адъюнкта.

Таким образом, к моменту сдачи кандидатского экзамена у адъюнктов должны быть сформированы две группы умений, направленных:

- 1) на получение профессионально значимой информации;
- 2) на анализ и интерпретацию полученной информации [13, с. 130].

Следует помнить, что текст в учебной ситуации является не только источником информации, но и средством формирования продуктивного словаря, представляя новую лексику в контексте ее употребления. Поэтому задания к тексту должны помогать решать ряд задач. Прежде всего, они призваны готовить обучаемых к прочтению текстов, т. е. обращать внимание на новые лексико-грамматические структуры [14]. Необходимо также ориентировать адъюнктов: задавать им вопросы при чтении, помогать выделять смысловые части текста, провоцировать на высказывания по содержанию прочитанного, определять проблему, вовлекать в дискуссию и т. д. Такие задачи мы подразделили по функциям на:

- информативные (Сообщите... Проинформируйте...);
- побудительно-контактные (Поблагодарите... Посоветуйте...);
- познавательные (Обоснуйте точку зрения... Докажите...).

Задачи напрямую связаны с видами умений, обеспечивающих текстовую деятельность обучающихся, а значит, и их профессиональную коммуникацию [15], а также они выступают эффективным средством управления речевыми действиями адъюнкта. Под таким управлением понимается оказание воздействия на обучаемого в целях оптимизации в достижении планируемого результата.

Работая с иностранными источниками информации, важно уделять внимание формированию навыков критического чтения — способности объективно оценивать ситуацию. Например: «Прочтите газетную статью об уровне преступности в Крыму за 2016 год и сравните ее с официальными данными, отметьте несовпадающую информацию и составьте сообщение» или «Прочтите описание предполагаемого преступника со слов очевидца, выберите в описании подходящие по функциональному жанру слова и выражения, объясните свой отбор и составьте собственный портрет правонарушителя, используя правила криминологической характеристики личности преступника» и т. д.

В 2016 г. нами было проведено анкетирование адъюнктов на предмет выявления трудностей при выполнении задач различного типа. 80% опрошенных указали, что не имеют проблем с формулированием ответа на запрос информации. В случае затруднения они легко переадресовывают вопрос собеседнику или извиняются и уклоняются от ответа. 45% легко научились варьировать способы запроса информации, не испытывая в этом трудностей. Самый высокий рейтинг оказался у двух упражнений: 1. «Найдите того, кто мог бы ответить на вопрос, если у вас возникают затруднения» (обязательное повторение формулировки вопроса). 2. «Давай спросим...» — начинается с беседы двух адъюнктов, получивших задание по фотографии возможного преступника высказать предположение о совершенном им преступлении. Затем, они обращаются за помощью к любому из присутствующих, включая педагога, и выясняют, что действительно совершил этот человек (у преподавателя есть правильный ответ), выдвигают коллективно или индивидуально свою версию.

Однако 38% опрошенных адъюнктов заявили о неуверенности при необходимости выразить свои мысли в связи с интерпретацией информации теоретического характера, объяснив это тем, что они являются сотрудниками органов МВД, которые уже проработали определенное время следователями, дознавателями, участковыми и т. д., и их деятельность носила в большей степени практико-ориентированный характер, а теоретические аспекты были оторваны от их службы. Поэтому и возникла потребность обучения адъюнктов адаптации текста и его трансформации для дальнейшего использования в речи.

Многолетний опыт работы подтверждает и тот факт, что адъюнкты нуждаются в помощи в процессе отбора лексических единиц и формирования словаря-минимума, создающего основу для дальнейшего изучения и совершенствования языка. Для решения проблемы усвоения лексического и грамматического материала при ограниченном времени такой словарь должен быть эффективным, обеспечивающим наилучший результат в обучении; а также рациональным, т. е. содержать максимум полезной информации при исключении всего второстепенного [16].

К сожалению, жесткие рамки учебных часов заставляют ограничивать сферу профессионально ориентированного общения типичными ситуациями, минимумом коммуникативных намерений. К таковым относятся:

- 1) запрос информации, понимание ответа и просьба о разъяснении (уточнении);
- 2) информирование собеседников, понимание уточняющих вопросов и ответы на них;
- 3) оценка полученной информации.

Чтобы процесс обучения иностранному языку не был рутинным, преподаватели кафедры широко используют интерактивные формы обучения, такие как круглый стол, мозговой штурм, презентация, дискуссия, конкурсы практических работ с их обсуждением, просмотр и обсуждение тематических видеозаписей, деловые и ролевые игры [17; 18; 19; 20].

Деловые и ролевые игры — наиболее интересная форма проведения занятий, особенно в режиме видеоконференц-связи. Полезным также является просмотр узкопрофессиональных фильмов на иностранном языке, сопровождающийся заданиями, направленными на усвоение лексики, грамматики, развитие языковых умений, понимание содержания и т. д. Задания представлены как в аудиорежиме, так и в печатном или электронном варианте. В условиях видеоконференции они предлагаются устно.

Выполнение заданий в разных формах способствует активизации и закреплению учебного материала, а также развивает самостоятельность и творчество, что, в свою очередь, является продуктивным фактором формирования профессиональной коммуникации.

Таким образом, обучение иностранному языку в адъюнктуре БЮИ МВД России сопряжено в большей степени с чтением, навыки сформированности которого служат средством развития профессиональной коммуникации. Подбор текстов носит научно-популярный и профессионально ориентированный характер. Кроме того, посредством чтения приобретаются знания о культуре страны изучаемого языка, основанные на реальных коммуникативных потребностях и программных требованиях обучаемого. На эффективность работы над текстом влияют коммуникативные задания на овладение всеми видами чтения оригинальной литературы, отражающие реальные ситуации профессиональной деятельности адъюнкта. Интерактивные формы организации занятий пробуждают интерес, мотивацию, что также положительно сказывается на развитии профессиональной коммуникации.

На наш взгляд, данная работа открывает ряд перспектив, направленных на активизацию образовательной деятельности адъюнктов в процессе их подготовки к кандидатскому экзамену по иностранному языку. Прежде всего, это разработка и использование активных методов обучения, рекомендации по организации внеаудиторной самостоятельной деятельности, использование проблемного обучения, применение компьютерных технологий и т. д. Существует недостаточность учебно-методического обеспечения по иностранному языку для обучающихся в адъюнктуре, в том числе методических рекомендаций по применению новейших технологий, что должно побудить преподавателей иностранных языков к разработке и внедрению образовательных ресурсов и программ в систему заключительного этапа подготовки кадров — адъюнктуры.

Список литературы

1. Федорова Н. Ю. Технология разработки профессионально ориентированного учебного пособия по иностранному языку для студентов гуманитарных специальностей : автореф. дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2014. 24 с.
2. Чернова Ю. К., Юхненко Л. В. Технология профессионально ориентированного обучения иностранному языку : монография. М., 2001. 111 с.
3. Вепрева Т. Б. Обучение профессионально ориентированной иноязычной лексики студентов неязыковых специальностей на основе интегрированного курса : автореф. дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2012. 24 с.
4. Овчинникова О. М. Обучение иноязычному профессионально ориентированному говорению на основе креолизованного текста : автореф. дис. ... канд. пед. наук. Екатеринбург, 2010. 23 с.
5. Пассов Е. И. Теория методики: цель и содержание иноязычного образования. Липецк, 2013. 452 с.
6. Китайгородская Г. А. Интенсивное обучение иностранным языкам: теория и практика. М., 2009. 277 с.
7. Левитан К. М. Основы педагогической деонтологии : учеб. пособие для высш. шк. М., 1994. 190 с.
8. Байденко В. И., Зантворт Ван Дж. Новые методы и подходы к организации образовательного процесса: (Подход, ориентированный на цели): Офис проекта ДЕЛФИ, Москва, февр. 2001. М., 2011. 79 с.
9. Горицкая Г. В. Формирование профессиональной культуры адъюнктов высших военно-учебных заведений в лингвообразовательном процессе : автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2011. 24 с.
10. Неклюдова Д. В. Проектирование содержания учебных курсов в процессе послевузовской подготовки специалистов в области инженерно-геологических изысканий : автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2015. 24 с.
11. Куркина А. Ю. Методика формирования межкультурной компетенции при обучении пониманию инокультурного дискурса современной прессы (немецкий язык) : автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2015. 19 с.
12. Пушкина Г. Г. Подготовка к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку // Вестник финансового университета. Гуманитарные науки. 2012. № 4(8). С. 80–82.
13. Левина Е. В. О роли теоретического курса при обучении профессиональной коммуникации в специальном вузе // Формирование коммуникативной иноязычной компетенции : сб. науч. тр. М., 1999. Вып. 437. С. 127–134.
14. Королькова Е. В. Педагогические условия индивидуализации самостоятельной работы студентов (на материале иностранного языка) : дис. ... канд. пед. наук. Барнаул, 2004. 195 с.
15. Гришаева Л. И., Цурикова Л. В. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие. М., 2006. 300 с.
16. Зензеров В. Н., Курпешко Н. Н., Кретова Л. Н. English for postgraduates : учеб.-метод. пособие. Новосибирск, 2016. 235 с.
17. Гаманко Р. А. Коммуникативная задача профессионального общения на иностранном языке студентов технического вуза // Международный журнал экспериментального образования. 2010. № 1. С. 18–19.
18. Мазнева Ю. А. Об интерактивных формах проведения занятий по английскому языку в Ростовском юридическом институте МВД России // Психопедагогика в правоохранительных органах. 2017. № 3(70). С. 45–50.
19. Blair R. Innovation approaches to language teaching. New York, 2010. 252 p.
20. Mitchell P. StoryLine Method in foreign language teaching: history and major principles // Language and culture. 2013. № 2(24). P. 101–109.

Поступила 31.08.2017

Learning Reading Skills and Professional Communication in Foreign Language at Post-Graduate Courses of the Barnaul Law Institute of the Russian Ministry of Internal Affairs

Gnezdilova Evgenia V.,

Candidate of Sciences (Pedagogy), Associate-Professor, Associate-Professor at the department of Foreign Languages, Barnaul Law Institute of the Russian Ministry of Internal Affairs
Barnaul, Russia. e-mail: korol_evgenia@mail.ru

Abstract. The article is devoted to the problems of training post-graduates in their preparation for the candidate of sciences examination (PhD exam) in foreign language. The author notes the importance of linking reading instruction and professional communication. Reading in foreign language is a means of satisfying communicative and academic needs. Reading skills influence the development of professional communication. When selecting text material professional orientation of training is considered, which requires the use of legal, scientific, criminological, historical texts. The text is a theme and an act of communication; it contains lexical and grammatical material and serves as a model of native speakers' verbal communication. The key to the effectiveness of working over the text are communicative tasks for mastering all kinds of reading authentic literature and communication skills. These communicative tasks reflect the real situations of post-graduates' professional activities and are the means of controlling their speech acts. The time spent on practical classes is insufficient; therefore it is necessary to have a clear structuring and minimization of lexical and grammatical material by compiling a "minimum dictionary" and limiting the sphere of professionally-oriented communication. This is accomplished through selection of typical situations, the minimum of necessary communicative intentions taken into account.

Keywords: professional communication; reading; foreign language; post-graduate courses; foreign language oral communication; profession-based approach; candidate of sciences examination (PhD exam).

Citation: Gnezdilova E. V. Learning Reading Skills and Professional Communication in Foreign Language at Post-Graduate Courses of the Barnaul Law Institute of the Russian Ministry of Internal Affairs. *Psychopedagogy in law enforcement*. No. 1(72). 2018. P. 86–89.

References

1. Fedorova N. Yu. Technology of development of professionally-oriented textbooks in foreign language for students of humanitarian specialties. Extended abstract of candidate of sciences thesis. St. Petersburg, 2014. 24 p. (In Russ.)
2. Chernova Yu. K., Yukhnenko L. V. Technology of professionally-oriented foreign language teaching. Moscow, 2001. 111 p. (In Russ.)
3. Vepreva T. B. Teaching of professionally-oriented foreign language vocabulary to the students of non-language specialties on the basis of the integrated course. Extended abstract of candidate of sciences thesis. St. Petersburg, 2012. 24 p. (In Russ.)
4. Ovchinnikova O. M. Teaching foreign language professionally-oriented speaking on the basis of a creolized text. Extended abstract of candidate of sciences thesis. Yekaterinburg, 2010. 23 p. (In Russ.)
5. Passov E. I. Theory of methodology: purpose and content of foreign language education. Lipetsk, 2013. 452 p. (In Russ.)
6. Kitaigorodskaya G. A. Intensive foreign language teaching: theory and practice. Moscow, 2009. 277p. (In Russ.)
7. Levitan K. M. Basics of pedagogical deontology. Moscow, 1994. 190 p. (In Russ.)
8. Baydenko V. I., Jerry van Zantvoort. New methods and approaches to organization of educational process: (Approach the goals): the project Office, DELPHI, Moscow, Feb. 2001. Moscow, 2011. 79 p. («The results of the project TACIS «Development of educational links and initiatives in the field of higher and vocational education DELPHI / TACIS»: Talk 2. (In Russ.)
9. Goritskaya G. V. Formation of professional culture of scientific and pedagogical personnel of the higher military educational institutions in the linguistic and educational process. Extended abstract of candidate of sciences thesis. Moscow, 2011. 24 p. (In Russ.)
10. Neklyudova D. V. Designing the content of training courses in the process of postgraduate training of specialists in the field of engineering-geological surveys. Extended abstract of candidate of sciences thesis. Moscow, 2015. 24 p. (In Russ.)
11. Kurkina A. Yu. Methods of formation of inter-cultural competence in teaching understanding of other cultures of the discourse of modern media (German language). Extended abstract of candidate of sciences thesis. Moscow, 2015. 19 p. (In Russ.)
12. Pushkin G. G. Preparation for passing candidate of sciences examination in a foreign language. *Humanities. The Bulletin of the financial University*. No. 4(8). 2012. P. 80–82. (In Russ.)
13. Levina E. V. On the role of the theoretical course in the training of professional communication in a special higher school. *Foreign language communicative competence*. Issue 437. Moscow, 1999. P. 127–134. (In Russ.)
14. Korolkova E. V. Pedagogical conditions of individualization of students' independent work (in foreign language). Extended abstract of candidate of sciences thesis. Barnaul, 2004. 195 p. (In Russ.)
15. Grishaeva L. I., Tsurikova L. V. Introduction to the theory of inter-cultural communication. Moscow, 2006. 300 p. (In Russ.)
16. Senzerov V. N., Kurpeshko N. N., Kretova L. N. English for postgraduates. Novosibirsk, 2016. 235 p. (In Russ.)
17. Gamanko R. A. Communicative task of professional communication in a foreign language of students of technical University. *International journal of experimental education*. No. 1. 2010. P. 18–19. (In Russ.)
18. Mazneva Yu. A. On interactive forms of conducting classes in English in the Rostov Law Institute of the MIA of Russia. *Psychopedagogy in Law Enforcement*. No. 3(70). 2017. P. 45–50. (In Russ.)
19. Blair R. Innovation approaches to language teaching. New York, 2010. 252 p.
20. Mitchell P. StoryLine Method in foreign language teaching: history and major principles. *Language and culture*. No. 2(24). 2013. P. 101–109.